

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Ar ver la coindeta sazoz > Tradizione manoscritta > Canzoniere D

---

# Canzoniere D

- letto 257 volte

## Riproduzione fotografica

*Al manoscritto*

Image not found

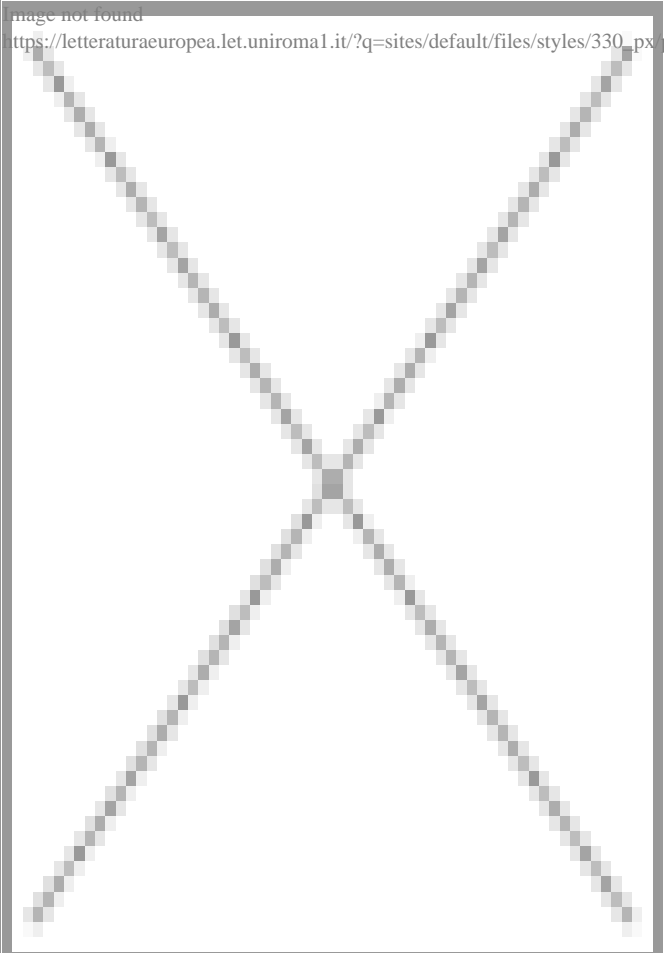
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Manoscritto%20D.jpeg.jpg>



- letto 110 volte

# Edizione diplomatica

125r

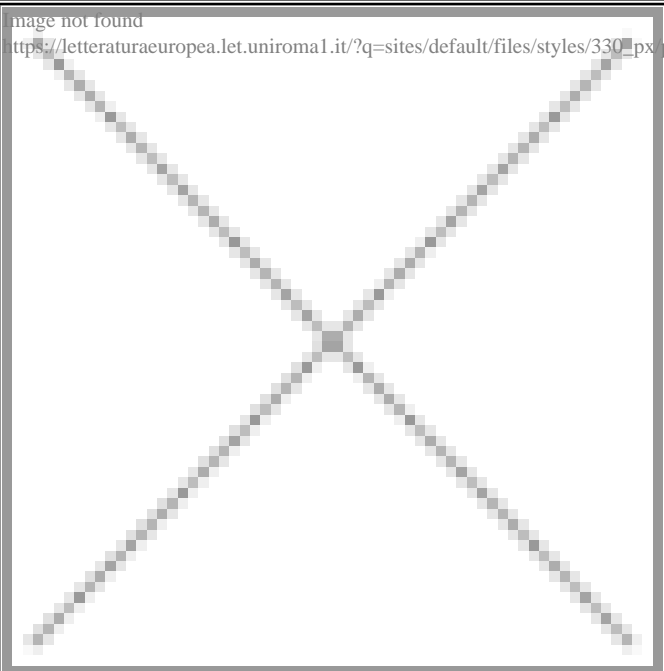


**B(ertran) idem.** [https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330\\_px/public/Manoscritte%20D.jpeg\\_0.jpeg&itok=MoYZ1XhA](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/Manoscritte%20D.jpeg_0.jpeg&itok=MoYZ1XhA)

AR uei la coindetas sasos. Q(ue) aribaran nostras naus. Euenral reis gaill arz epros. Qanc lo reis richarz no fota us. Adoncs ueiremaur etargen despendre. peireiras far destrapar edestendre. Murs e fondar tors baixsar edeissendre. Els enemics encadenar eprendre.

Ges nom plaz denostres baros. Qan faig sacramenz non si caus. perso nestaran uergoingons. Com lolops calaz es enclaus. Qan nostre reis poira mes nos atendre. Q(ue) stiers nuillz dels no sen poiran deffendre. Anz diran tuit ni no(n) podom mesprendre. De nuill mai plait anz mi uoill anos rendre.

Bellamespresa deblezos. Cuberz de tenz uer meillz eblaus. Dentreseingz ede (con)fano(n)s. de diuersas colors trettaus. Tendas etraps erics pauillons tendre. Lansas frasar escuz trancar efendre. Elmes broniz granz colps donar eprendre.



**Ges nom plaz compaigna debascions.** Ni de las putanas uenaus. Sacs demoutos. Mes laiz tan son uenguz desfraus. Emainader escars deuriom prendre. Eric home qan son donar uol uendre. En domnescarsa nous deuriom entendre. Q(ue) per auer spot plegar edefendre.

**Ben sap lusage cal leos.** Qanc areueruda no fo maus. Mas controrguoill es orgu oillos. El reis non a baros aitaus. Anz qan uezen qel sieus affanz es mendre. Pogna cas cus (con)ssill puosca mesprendre. Enous cuges geu fassa moz auendre. Mas per ric bar de uom tot iorn contendre.

- letto 133 volte

# Edizione diplomatico - interpretativa

	I
<p>AR uei la coindetas sasos. Q(ue) aribaran nostras naus. Euenral reis gaill arz epros. Qanc lo reis richarz no fota us. Adoncs ueiremaur etargen despendre. peireiras far destrapar edestendre. Murs e fondar tors baissar edeissendre. Els enemics encadenar eprendre.</p>	<p>Ar vei la coindetas sasos que aribaran nostras naus e venra·l reis gaillarz e pros, q?anc lo reis Richarz no fo taus. Adoncs veirem aur et argen despendre, peireiras far destrapar e destendre, murs efondar tors baissar e deissendre e·ls enemics encadenar e prendre</p>
	II
<p>Ges nom plaz denostres baros. Qan faig sagramenz non si caus. perso nestaran uergoingons. Com lolops calaz es enclaus. Qan nostre reis poira mes nos atendre. Q(ue) stiers nuillz dels no sen poiran deffendre. Anz diran tuit ni no(n) podom mesprendre. De nuill mai plait anz mi uoill anos ren- dre.</p>	<p>Ges no·m plaz de nostres baros q?an faig sagramenz non si caus; per so n?estaran vergoingons com lo lops c?alaz es enclaus qannostre reis poira mesnos atendre; qu?estiers nuillz d?els no s?en poiran deffendre, anz diran tuit ni non pod om mesprendre de nuill mai plait, anz mi voill a nos rendre.</p>
	III
<p>Bellamespresa deblezos. Cuberz de tenz uer meillz eblaus. Dentreseingz ede (con)fano(n)s. de diuersas colors tretaues. Tendas etraps erics pauillons tendre. Lansas frasar escuz trancar efendre. Elmes broniz granz colps donar eprendre.</p>	<p>Bella m?es presa de blezos cuberz de tenz vermeillz e blaus, d?entreseingz e de confanons de diuersas colors tretaues, tendas e traps e rics pavillons tendre, lansas frasar, escuz trancar e fendre elmes broniz granz colps donar e prendre</p>
	IV

<p>Ges nom plaz compaingna debasclons. Ni de las putanas uenaus. Sacs demoutos. Mes laiz tan son uenguz desfraus. Emainader escars deuriom pren dre. Eric home qan son donar uol uendre. En domnescarsa nous deuriom entendre. Q(ue) per auer spot plegar edefendre.</p>	<p>Ges no·m plaz compaingna de blasclons ni de las putanas venaus. Sacs de moutos, m?es laiz, tan son venguz desfraus, E mainader escars deuri?om pendre e ric home,qan son donar vol vendre. En domn?escarsa no-usdeuri?om entendre que per averspot plegar e defendre.</p>
	V
<p>Ben sap lusage cal leos. Qanc areueruda no fo maus. Mas controrguoill es orgu oillos. El reis non a baros aitaus. Anz qan uezen qel sieus affanz es mendre. Pogna cas cus (con)ssill puosca mesprendre. Enous cuges qeu fassa moz auendre. Mas per ric bar de uom tot iorn contendre.</p>	<p>Ben sap l?usagec?a·l leos q?anca re veruda no fo maus, mas contr?orguoill es orguillo. E·l reis non a baros aitaus, anz, qan vezen qel sieus affanz es mendre, pogna cascus consi·ll pouasca mesprendre. E no-us cuges qu?eu fassa moz a vendre, mas per ric bar deu om tot jorn contendre</p>

- letto 127 volte